

Vyrobili jsme již 300 000 vozů!
We have already made 300,000 cars!



Novinky z automobilového průmyslu / News from the automotive industry

Hyundai v říjnu jedničkou mezi importéry

Říjnové registrace nových automobilů ukázaly, že Hyundai bere svůj ambiciózní cíl, stát se vedoucí značkou na českém trhu, opravdu vážně. Rekordním prodejem 1183 osobních automobilů, resp. 1194 kusů, včetně vozů LUV, se značka Hyundai probojovala na skvělé druhé místo za domácí Škodou a mezi importéry skončila poprvé v historii jako první.

O tom, že říjnový výsledek není ojedinělý, svědčí 1146 prodaných vozů Hyundai v červnu letošního roku. Podíl značky Hyundai na českém trhu osobních automobilů dosáhl 9,0%, což je také nový rekord a znamená, že devět v říjnu prodaných nových vozů ze sta bylo značky Hyundai. „Oficiální údaje o registracích nových osobních automobilů za měsíc říjen letošního roku nám udělaly opravdu velkou radost“, uvedl ředitel pro obchod a servisní služby společnosti Hyundai Motor Czech, Vladimír Vošický.

šický. Za deset měsíců letošního roku bylo v České republice prodáno celkem 8090 osobních a 90 lehkých užitkových automobilů značky Hyundai, což Vladimír Vošický komentoval: „Pokud srovnáme naše prodejní výsledky po deseti letošních měsících, pak jako jedni z mála jsme dosáhli meziroční zvýšení prodeje o 12,7% a téměř jednorázového zvýšení podílu na trhu ze 4,88% na 5,83%“. K aktuálním údajům o prodeji ještě Vladimír Vošický dodal: „Věřím, že naše obchodní výsledky jsou důkazem nejen nové obchodní strategie značky, ale také potvrzením toho, že zákazníci si stále víc uvědomují kvalitu a všechny nesporné přednosti automobilů Hyundai, včetně pětiletého Programu komplexní péče, který zahrnuje pětiletou záruku na vozidlo, pět let asistenční služby a pět let bezplatných kondičních prohlídek.“

Hyundai became Nr. 1 among importers in October

New cars registrations in October showed that Hyundai takes its ambitious goal to become leading brand in the Czech automotive market really seriously. By a record sale of 1,183 cars or 1,194 items including LUV cars, Hyundai brand reached wonderful second place behind domestic Škoda and for the first time in history it took the first place among importers.

1,146 Hyundai cars sold in June this year indicate that October result is not solitary. Hyundai brand's share in the Czech automotive market reached 9,0%, which is a new record and it means that nine of ten cars sold in October were Hyundai cars. "Official data about new cars registrations in October this year make us really very happy" said Vladimír Vošický, Sales and Service Director of Hyundai Motor Czech Company.

8,090 passenger cars and 90 light commercial vehicles Hyundai have been sold within ten months of this year. "If we compare our sales results after ten months of this year, then we, as one of the few, reached "year over year" sales increase by 12,7% and almost one-percent increase of marketshare from 4,88% to 5,83%", commented on Vladimír Vošický. "I believe that our sales results are not only a proof of new business strategy of the brand but also a confirmation that customers are increasingly aware about quality and unquestionable advantages of Hyundai cars, including five-year program of comprehensive care, which includes five-year car warranty, five years' roadside assistance and five years of free vehicle health checks."

Z tisku / From the press

Nošovický Hyundai se dostal z krize. Vydělává

Automobilka Hyundai v Nošovicích vydělala v prvním pololetí letošního roku 23,6 milionu dolarů – tedy více než 404 milionů korun. Ve stejném období loni přitom byla ve ztrátě přesahující 650 milionů korun. Loni Hyundai v Nošovicích rozjížděl výrobu (sériová výroba je v Nošovicích od listopadu 2008) a plně ho hned v začátku zasáhla hospodářská krize. Teď již ale zase vyrábí. Podle sdružení automobilového průmyslu zvýšil Hyundai produkci o 84 procent na 144 tisíc aut, což bylo více než za celý loňský rok. Loni Hyundai v Česku vyrobil za celý rok 120 tisíc aut. Příští týden z linek firmy sjede třístatisíc automobilů od zahájení sériové produkce.

**8. listopadu 2010,
Hospodářské noviny**

Hyundai recovered from the crisis. It earns

Car producer Hyundai in Nošovice earned 23,6 million USD – more than 404 million CZK in the first half of this year. However, in the same period of last year the plant was at loss of more than 650 million CZK. Hyundai in Nošovice was starting up production last year (mass production in Nošovice was launched in November 2008) and it was strongly affected by economical crisis right at the beginning. But now it is producing again. According to the Automotive Industry Association production of Hyundai increased by 84 percent to 144,000 cars, which was more than entire last year. Hyundai produced 120 000 cars in the Czech Republic last year. Next week the 300,000th mass-produced car will roll out the line.

**8th November 2010,
Hospodářské noviny**

Hyundai ix35 obdržel kanadskou cenu za nejlepší nové SUV

Automobilka Hyundai obdržela další ocenění, které ji zařadilo na čelní pozici před jejími rivaly. Sdružení kanadských motoristických novinářů udělilo modelu Hyundai ix35 cenu za nejlepší nové SUV/CUV (do 35 tisíc USD). Tým odborníků složený z předních kanadských motoristických žurnalistů posuzoval více než 180 automobilů v 11 různých kategoriích. Tým expertů posuzoval vozy dle 23 různých kritérií, včetně designu, ergonomie, bezpečnosti, ovladatelnosti i hodnoty emisí. Hyundai ix35 nasbíral celkem 653 bodů, čímž se zařadil na první místo, těsně před vůz Kia Sportage (651 bodů) a Mitsubishi RVR (643 bodů). Během posledních pár let zaznamenala automobilka Hyundai výrazné zvýšení prodeje na trzích v Kanadě a v USA, což dokazuje, že společnost pokračuje na své cestě vzhůru jakožto více než renomovaná značka.

5. listopadu 2010, Car Advice

Hyundai ix35 picks up Canadian Best New SUV Award

Hyundai has picked up yet another national award placing it in front of its rivals once again. The Automotive Journalist Association of Canada has just awarded the Hyundai ix35 the Best New SUV/CUV (under \$35k). A team of experts collated from Canada's top automotive journalists judged over 180 cars in 11 different categories. The team then marked the cars against 23 separate criteria, including design, ergonomics, safety, handling, and emission levels. The ix35 gathered 653 points in total, putting in top place just above the Kia Sportage (651 points) and the Mitsubishi RVR (643 points). Hyundai has seen a significant increase in sales in US/Canadian markets in the past couple of years, proving once again the company is climbing its way up as more than a reputable brand.

5th November 2010, Car Advice

* Články mohou být s ohledem na prostor kráceny.

* With respect to space the articles may be shortened.

Vyrobili jsme již 300 000 vozů!

Téměř na den přesně po dvou letech od zahájení sériové výroby sjel z výrobní linky nošovického závodu Hyundai 300 000. vůz. Slavnostního ceremoniálu, který se při této příležitosti konal v úterý 9. listopadu 2010, se kromě vedení společnosti HMMC zúčastnili starostové okolních obcí, rektor VŠB-TU Ostrava Ivo Vondrák a řada dalších významných hostů.

Jubilejním vozem, který vyzdobený a s číslovkou 300 000 na střeše projel při ceremoniálu slavobránou, byl Hyundai i30cw s benzínovým motorem 1,6 litru a zbrusu novou šestistupňovou manuální převodovkou, jejíž sériová výroba byla v Nošovicích zahájena letos v listopadu. Prezident společnosti HMMC pan Kim Eok-jo ve svém úvodním projevu uvítal všechny přítomné a krátce pohovořil o hlavních momentech v historii závodu. Prezident Kim dále připomněl, že auta ze závodu HMMC v Nošovicích jsou exportována do téměř padesáti zemí Evropy, severní Afriky a Blízkého východu. Na českém trhu se prodávají cca 3% celkové produkce závodu HMMC, ale trh v České republice je pro Hyundai velice důležitý. „Uděláme vše pro to, abychom posílili a zvětšili svou pozici v zemi, která se stala evropským domovem značky Hyundai,“ zdůraznil prezident Kim. Pan prezident rovněž vyjádřil svou spokojenost s úspěchy, kterým se automobilka v poslední době těší a vyslovil své díky na adresu všech, kteří se na jejich dosažení podíleli. „Naše auta

prokázala, že jsou úspěšnými a vysoce kvalitními výrobky, oceňovanými v mnoha evropských zemích. Model i30 byl například ve Španělsku oceněn jako „Vůz roku“ a „Nejlepší firemní auto v České republice“. Kia Venga získala v roce 2010 cenu za design a drží několik prvenství v anketách předních německých automobilových časopisů. Všechny tyto skvělé úspěchy byly dosaženy pouze díky odpovědné práci našich zaměstnanců, členů našeho týmu, a také díky vaší silné podpoře.“ řekl prezident Kim. HMMC v současnosti zaměstnává více než 2600 pracovníků ve dvou směnách a další 4000 pracovních míst vytvořili subdodavatelské společnosti. Projekt Hyundai tak významně přispěl k řešení problému nezaměstnanosti v regionu. V příštím roce počítá HMMC s rozšířením výroby ze současných 200 000 na 300 000 vozů ročně, výstavbou druhé haly převodovkárny a s rozjetím třetí směny. V této souvislosti závod zaměstná dalších zhruba 1000 pracovníků a zvýší se i počet pracovních míst u subdodavatelů. HMMC si však velmi dobře uvědomuje i svou společenskou odpovědnost. Proto podporuje například mládežnický fotbal ve Frýdku-Místku a Dny NATO, zúčastnila se světové kampaně za odstranění chudoby a přispěla obětím loňských povodní na Novojičínsku. Věnovala také několik aut technickým školám v kraji. Svou podporu hodlá HMMC v budoucnu významně zvýšit jak co do počtu akcí, tak i ve finančním objemu.

We have already made 300,000 cars!

Almost to a day exactly two years after launch of mass production in HMMC in Nošovice 300,000th car rolled out the line on Tuesday 9th November 2010. Many special guests, including Majors of local municipalities, Rector of VŠB-TU Ostrava Ivo Vondrák and some others attended the ceremony held on this occasion.

HMMC production; however, the Czech market is very important for Hyundai. "We will do our best to strengthen and increase our position in a country that has become a home of Hyundai in Europe" highlighted President Kim. Mr. President also expressed his satisfaction with achievements recently reached by Hyundai and addressed his thanks to all engaged.



A jubilee car, which decorated and with 300,000th number on the top passed the ceremonial gate, was Hyundai i30cw with gasoline 1.6-liter engine and all-new six-speed manual transmission that has been mass-produced in Nošovice since this November. HMMC President Mr. Kim Eok-jo in his introductory speech welcomed the audience and spoke briefly about most important moments in HMMC plant's history. President Kim further reminded that cars produced in HMMC plant in Nošovice are exported to almost 50 countries in Europe, North Africa and Middle East. The Czech Republic represents some 3% of

"Our cars proved to be successful and high quality products, awarded in many European countries. Model i30 was awarded a "Car of the Year" in Spain and the "Best Company Car" in the Czech Republic. Kia Venga obtained a product design award in 2010 and it holds several first ranks in polls by the best German automotive magazines. All these brilliant achievements and results have been made possible only thanks to a dedicated work of our team members and also thanks to your strong support" said President Kim. HMMC currently employs more than 2,600 people in two-shift operation and another 4,000 jobs were created by tier suppliers. Hyundai Project thus significantly contributed to solving unemployment issue in the region. Next year HMMC plans extension of production from current 200,000 to 300,000 cars per year, construction of second transmission shop and change to three-shift operation. In this context the plant will recruit another 1,000 employees and number of jobs by tier suppliers will increase as well. Nevertheless, HMMC is aware of its social responsibility too. That is why it supports e.g. youth football in Frýdek-Místek, NATO Days, joined White Band Campaign and supported last year's flood victims in Nový Jičín area. HMMC also donated few cars to technical schools in the region. HMMC will significantly increase its support concerning as well number of events as the volume of finance in the near future.



Kvalita / Quality

Významné ocenění pro HMMC

Zástupci společnosti HMMC převzali ve středu 10. listopadu ve Španělském sále Pražského hradu v rámci udělování Národních cen kvality ocenění „Úspěšná firma 2010.“

Tato kategorie se vypisuje pro firmy, které se každoročně soutěže kvality účastní poprvé, a je předstupněm k Modelu Excellence EFQM (European Foundation for Quality Management, Evropská nadace řízení kvality), jenž je používán v Evropské ceně za kvalitu v mnoha zemích Evropy a jeho obdoba dále v USA, Japonsku a dalších zemích.

Za účasti předsedy Senátu ČR Přemysla Sobotky, ministrů Vlády ČR Radka Johna a Pavla Drobila, předsedy Rady kvality ČR Roberta Szurmana a dalších významných hostů byla na společnosti HMMC oceněna zejména její silná orientace na zákazníka a s tím související rychlý rozvoj kvality výroby a poskytovaných služeb. „Udělení ceny za kvalitu je důležitou informací jak dovnitř společnosti, tak zejména směrem k našim zákazníkům. Je to silný důkaz, že Hyundai skutečně znamená kvalitu,“ řekl po převzetí ceny Kim Eok-jo, prezident HMMC a dodal: „Současně cenu ale vnímáme jako ohromný závazek neustálého zvyšování kvality všeho, co děláme.“

Do letošního ročníku Národních cen kvality se v ČR přihlásilo celkem 23 soukromých i státních firem. Garantem tohoto projektu v HMMC bylo Oddělení zajišťování kvality. Jeho vedoucím byl Richard Spurný, manažer sekce testů a informací, s nímž spolupracovali koordinátoři Petr Vlček a Lucia

Zentková. Na projektu se podílel také podpůrný tým v tomto složení: Lumír Hrabčák (Vnější vztahy), Petra Strakošová (Lidské zdroje), Radek Jureček (Podpora prodeje), Jiří Blažek (Finance), Václav Bumbala (Nákup), Miloš Bronček (Říze-



Prezident HMMC Kim Eok-jo ve společnosti předsedy Senátu ČR P. Sobotky (vpravo) a ministra životního prostředí P. Drobila (vlevo)

President of HMMC Kim Eok-jo in a company of the Chairman of the Senate P. Sobotka (right) and Minister of Environment P. Drobil (left)

ní výroby a plánování), Josef Babáček (Nákup a vývoj dílů), Pavel Vašíček (Vnitřní záležitosti), Pavel Balán (Správa budov a OŽP), Petr Hrabec (IT), Han Sang Yoon (Řízení projektů), František Rasch (Kontrola kvality), Viktor Uhlář (Převodovkárna), Martina Jedličková (Finální montáž), Petr Blecha (Lakovna), Renáta Měsíková (Svařovna) a David Šípkovský (Lisovna). Oddělení zajišťování kvality děkuje všem jmenovaným spolupracovníkům za jejich ochotu a vstřícný přístup, bez kterého by nebylo možné takto náročný projekt úspěšně dokončit.

Significant award for HMMC

Representatives of the company HMMC received an award "Successful Firm 2010" during a ceremony of National Award for Quality in the Spanish Hall of the Prague Castle on Wednesday, 10th November.

guests, a strong orientation of HMMC to customers and fast development of quality of production and services were appreciated. "Being awarded for quality is an important information inwards the company but it is especially important towards our customers. It is a strong evidence that Hyundai really means the quality," said Kim Eok-jo, President of HMMC after the ceremony and he added: "At the same time, we understand the award as our obligation of a permanent improvement of quality of everything we do."

Total of 23 private and state companies entered this year's National Award for Quality in the Czech Republic. Quality Assurance Department was a guaranty of this project in HMMC. Richard Spurný, manager of Quality Test/Information Section, was the head of the project, supported by two coordinators Petr Vlček and Lucia Zentková. Also a supporting team participated in this project: Lumír Hrabčák (PR), Petra Strakošová (HR), Radek Jureček (Sales Support), Jiří Blažek (Finance), Václav Bumbala (Purchasing), Miloš Bronček (Production Management), Josef Babáček (Parts Development), Pavel Vašíček (GA), Pavel Balán (Facility & Environment), Petr Hrabec (IT), Han Sang Yoon (Project Management), František Rasch (Quality Control), Viktor Uhlář (Transmission), Martina Jedličková (Assembly), Petr Blecha (Paint), Renáta Měsíková (Welding) and David Šípkovský (Stamping). Quality Assurance Department would like to thank all named colleagues for their willingness and helpful approach without which the successful completion of this demanding project wouldn't be possible.

Zaměstnanecký průzkum - předání cen

Koncem září se v HMMC uskutečnil průzkum spokojenosti zaměstnanců, organizovaný externí poradenskou firmou PricewaterhouseCoopers. V rámci tohoto průzkumu měli zaměstnanci možnost získat hodnotné ceny, jako např. relaxační pobyt v luxusním hotelu, pívni koupele nebo poukazy v hodnotě 500 Kč. Slavnostní předání cen proběhlo ve dvou etapách 27. října a 4. listopadu 2010 za přítomnosti zástupců Oddělení lidských zdrojů.



Employee satisfaction survey - prize ceremony

At the end of September HMMC participated in Employee Satisfaction Survey organized by external consulting company PricewaterhouseCoopers. Within this survey employees had an opportunity to gain valuable prizes, such as relaxation stay in luxurious hotel, beer baths or 500 CZK vouchers. The prize ceremony was held in two rounds on 27th October and 4th November 2010 in the presence of Human Resources Department representatives.

BlueOn – první elektromobil značky Hyundai

Společnost Hyundai Motor Company v září představila první elektromobil pro jízdu podstatně vyšší, než dosud obvyklou, rychlostí s názvem BlueOn, otevírající novou éru ekologicky ohleduplných technologií.

BlueOn vychází z malého hatchbacku Hyundai i10. Má kompaktní karoserii s celkovou délkou 3585 mm, šířkou 1595 mm a výškou 1540 mm. Vůz je vybaven vysoce účinným elektromotorem napájeným inovativními lithium-polymerovými akumulátory o kapacitě 16,4 kWh, které mají celou řadu předností v porovnání s ostatními typy baterií. BlueOn se může pochlubit nejvyšším výkonem 61 kW a maximálním točivým momentem 210 Nm.

Vzhledem k tomu, že elektromobily používají ke svému pohonu pouze akumulátor a elektromotor, jsou jejich užité a provozní vlastnosti určeny životností a kapacitou akumulátorů. Hyundai zvolil lithium-polymerové baterie, protože v porovnání s dosavadními akumulátory NiMH poskytují stejný výkon při hmotnosti, která je o 30 procent nižší, a objemu, který je o 40 procent menší. Zvýšená účinnost umožňuje zvětšit vnitřní prostor pro cestující.

Vůz je navíc navržen tak, aby bylo vyloučeno přebíjení akumulátoru a zaručena nejvyšší možná bezpečnost v případě nehody. Elektromobil Hyundai absolvoval také náročné zkoušky odpovídající stovkám tisíc ujetých kilometrů s cílem zajistit maximální bezpečnost. BlueOn dosahuje nejvyšší rychlosti 130 km/h a zrychlení z 0 na 100 km/h zvládne za 13,1 s, což je lepší hodnota, než jaké v této třídě dosahují některé modely poháněné zážehovým motorem. BlueOn je také vybaven systémem VESS (Virtual Engine Sound System), který vytváří umělý

zvuk napodobující motor. Důvodem je bezpečnost chodců, neboť elektromobily jsou v malých rychlostech téměř neslyšitelné.

BlueOn dokáže na jedno nabití ujet až 140 km, přičemž nabízí dvě metody dobíjení. První používá domácí elektrickou zásuvku na 220 V, rychlodobíjení probíhá ze sítě 380 V. Z domácí sítě se akumulátory plně dobijí během šesti hodin. Metodou rychlodobíjení lze akumulátory nabít na cca 80 % maximální kapacity během 25 minut.

Hyundai plánuje v příštím roce

BlueOn - Hyundai's first electric car

In September Hyundai Motor Company unveiled the first Full Speed Electric Vehicle (FSEV) named BlueOn, opening a new era in eco-friendly technology.

BlueOn is based on Hyundai's small hatchback i10. It has a compact body with an overall length of 3,585 mm, width of 1,595 mm and height of 1,540 mm. It is equipped with a highly efficient electric motor powered by an innovative 16.4 kWh LiPoly (lithium-ion polymer)

designed to prevent overcharging and collision-related safety issues. Hyundai also conducted hundreds of thousands of kilometers' worth of endurance testing to secure safety. BlueOn boasts a maximum speed of 130km/h and 0-100 km/h is achieved in 13.1 seconds, better than some gasoline models in the same class. BlueOn also features a Virtual Engine Sound System (VESS), which creates an artificial sound for the safety of pedestrians, as electric



BlueOn vychází z malého hatchbacku Hyundai i10 / BlueOn is based on Hyundai's small hatchback i10

rozšíření výrobní kapacity modelu BlueOn, zahájení zkušební výroby a do konce roku 2012 chce dodat přibližně 2500 vozů.

battery technology that offers numerous advantages over other battery types. BlueOn boasts a maximum power of 81HP (61kW) and maximum torque of 21.4kg/m (210Nm).

As pure electric vehicles operate only with the battery and electric motor, the battery's lifespan and storage capacity determines the vehicle's performance. Hyundai chose LiPoly batteries because compared with previous nickel-metal hydride batteries (NiMH), LiPoly delivers the same power with 30 percent less weight and 40 percent less volume, boosting efficiency and leaving more interior space for passengers.

Furthermore, the car has been

vehicles make little to no sound when driving at low speeds. BlueOn can travel as much as 140 km on a single charge. It also accommodates dual recharging methods: a 220V household power and a 380V industrial-strength power, which promises quick recharging speeds. Under the household power, the battery will be fully recharged within six hours. Under the quick charge method, the battery can be recharged to about 80 percent of its capacity within 25 minutes. Hyundai plans to expand its manufacturing capabilities for BlueOn next year, carry out test productions and make about 2,500 units by the end of 2012.



Zajímavost / Matter of interest

Speciální Hyundai i30 pro Skandinávii

Společnost Hyundai Motor Manufacturing Czech dodává švédské firmě, zabývající se rozvozem tisku, speciální verzi modelu Hyundai i30 s řízením na pravé straně. Unikátní vozy vyrábí závod v Nošovicích.

Auta mají volant a pedály vpravo, jako by byla určena pro Velkou Británii, ale jinak odpovídají kontinentálnímu standardům. Tachometr měří rychlost v kilometrech a světla jsou seřazená pro pravostranný provoz. Netypická vozidla vznikla na základě požadavku ze Švédska, jenž přišel letos v červnu. Největší švédská firma zajišťující rozvoz novin dospěla k závěru, že pravostranné řízení by jejím řidičům ušetřilo obíhání auta. Někde by jim dokonce stačilo stáhnout okénko. Tím by se zvýšila rychlost a efektivita rozvážky tisku.

„Zakázka se ukázala natolik zajímavou, že jsme rychle vyřídili

homologaci a tato auta již dodáváme,“ řekl Petr Vaněk, generální manažer Oddělení vnějších vztahů HMMC. „Zájem projevil i finský distributor tisku,“ dodal. V HMMC se vyrobí stovky takto upravených automobilů.



Special Hyundai i30 for Scandinavia

Hyundai Motor Manufacturing Czech has been delivering a special right-hand drive model of Hyundai i30 to a Swedish press distributing company. Unique vehicles have been produced in Nošovice plant.

A steering wheel and pedals are

located on the right side, similar to cars made for UK, but otherwise the vehicle complies with continental standards. Tachometer is set to kilometers and lights are set to the right-hand drive. Custom-made cars are based on a demand that came from Sweden this June. The biggest Swedish press distributing company decided to provide their employees with such vehicles. They will not have to run around a car while delivering press anymore. Somewhere it will be enough just to open the window. Using these cars will help increase speed and efficiency of press distribution.

“This order is very interesting for us, so we arranged a homologation and these cars have already been dispatched,” said Petr Vaněk, General Manager of PR Department in HMMC. “Also a press distributor from Finland is interested in this offer,” he added. In HMMC there will be hundreds of such modified cars produced.

HMMC dodává převodovky do Ruska

Od listopadu 2010 už převodovkárna závodu HMMC v Nošovicích nevyrábí převodovky pouze pro vlastní potřebu a pro potřebu sesterského závodu Kia Motors Slovakia v Žilině, ale dodává rovněž do nově otevřeného závodu Hyundai Motor Manufacturing Rus (HMMR) v Petrohradu, jehož sériová výroba bude zahájena v lednu příštího roku.

Kontrakt na dodávku převodovek byl podepsán 12. října 2010 a dne 3. listopadu 2010 vyjel na 1643 kilometrů dlouhou trasu z Nošovic přes Polsko, Bělorusko, Litvu a Lotyšsko první kamion se zásilkou převodovek. V současné době jich bude závod HMMC dodávat do Ruska měsíčně cca tři a půl tisíce, avšak toto číslo by se mělo v první polovině roku 2011 výrazně zvýšit. Výrobní plán počítá s kapacitou 17 402 kusů převodovek pro HMMR již v dubnu příštího roku. Nakládka převodovek určených do Ruska bude probíhat vždy na denní směně

a transport dodávek zajišťuje firma Glovis Rusko. Pevodovky jsou baleny vždy po deseti kusech ve speciálních vratných ocelových paletách. Nakládka na jeden kamion vychází na 300 kusů. HMMC dodává do Ruska převodovky pro benzínové motory 1,4 a 1,6 litru. Četnost dodávek je odvislá od výrobního plánu. Nejprve se počítá s dodávkami co druhý den a posléze v souladu s jejich zvyšujícím se objemem každý den.

HMMC supplies transmissions to Russia

Since November 2010 transmission shop in HMMC in Nošovice has not been producing transmissions only for HMMC and the sister plant Kia Motors Slovakia in Žilina but also for newly opened Hyundai Motor Manufacturing Rus (HMMR) plant in St. Petersburg, whose mass production will be launched in January next year.

The contract was signed on

12th October 2010 and on 3rd November 2010 first truck with the shipment of transmissions set off on a 1,643 kilometers long Journey from Nošovice through Poland, Belarus, Lithuania and Latvia. Presently, HMMC supplies some three and half thousand transmissions to Russia, but this number should significantly increase next year. Production plan envisages capacity of 17,402 items in April 2011. Transmissions' loading is always realized within a day-shift and the Glovis Russia Company is responsible for transportation. Transmissions are packed to special returnable steel cases for ten pieces. One truck contains 300 transmissions. HMMC supplies to Russia transmissions for 1.4 and 1.6-liter gasoline engines. Volume of supplies depends on the production plan; every second day at the beginning and in accordance with increasing amount every day in the future.



Souhrnná provozní porada – listopad 2010

V pátek 5. listopadu 2010 se v auditoriu v administrativní budově HMMC konala další Souhrnná provozní porada. Tohoto setkání se tradičně účastní zástupci nejvyššího vedení společnosti, generální manažeři, manažeři a senior specialisté ze všech oddělení.

Prezident HMMC Kim Eok-jo ve svém úvodním projevu zdůraznil význam úspěšného zahájení výroby čtvrtého modelu Hyundai ix20, díky němuž se podařilo překonat výrobní plán za říjen. Pan prezident rovněž poděkoval všem pracovníkům, kteří se podíleli na tomto výsledku. Po projevu u řečnického pultu vystoupili zaměstnanci HMMC, kteří zúčastněně seznámili s informacemi o výrobní kapacitě, kvalitě, bezpečnosti práce a prodejních výsledcích.

Společnost HMMC vyrobila ve třetím čtvrtletí letošního roku přes 52.000 vozů Hyundai i30 ve verzích hatchback a CW, Hyundai ix20 a Kia Venga. Automobily z Nošovic mají největší odbyt v Německu, Velké Británii, Španělsku, Izraeli a Polsku.

VÝROBA / PRODUCTION	Období / Period	Červenec – Září 2010	PRODEJ / SALES	July – September 2010
	i30 hatchback	26 045		26 334
	i30 cw	12 926		12 967
	Kia Venga	12 188		12 118
	ix20	1 294		808
	celkem / total	52 453		52 227

Výsledky výroby a prodeje: 3. čtvrtletí 2010
Production and Sales Results: 3rd Quarter of 2010

Business review meeting – November 2010

Another Business Review Meeting was held in Auditorium of the HMMC Administration Building on Friday 5th November. The gathering is addressed to the company's top management and also to General Managers, Managers and Senior Specialists

from all departments.

President of HMMC Kim Eok-jo in his initial speech emphasized the meaning of successful production launch of the fourth model Hyundai ix20. Thanks to this model our company managed to surpass the production plan for October. Mr. President also expressed his thanks to all members who participated in this result. After the speech other HMMC employees came to the speaker's desk and informed participants about production capacity, quality, work safety and sales results.

HMMC company produced over 52,000 cars (Hyundai i30 hatchback and CW models, Hyundai ix20 and Kia Venga) in the third quarter of 2010. Vehicles from Nošovice are mostly demanded in Germany, Great Britain, Spain, Israel and Poland.

Nabídka Sportovního-klubu.cz – kondiční boj

Pevná vůle, zatáté zuby a zpočené tváře – tak se dají popsat tréninky sekce bojových sportů občanského sdružení Sportovní-klub.cz. Na pravidelných setkáních se zájemci věnují modernímu, všestranně zaměřenému sportu nazvanému kondiční boj.

Tréninky samotné jsou zaměřeny na techniku (základní úder a správné zvládnutí techniky jak rukou, tak nohou), posilování a kondici (aby tělo bylo pevnější, stabilnější a mělo vytrvalost při boji), sparring (praktikujeme naučené úder, úhyby, kombinace), dále pak na sebeobranu (důraz je kladen na schopnost použít sebeobranu v krizové nebo stresové situaci) a rychlost.

Všechny tréninky jsou samozřejmě přizpůsobeny vašim schopnostem a nemusíte se obávat, že byste tréninkovou zátěž nezvládali. Kondiční boj je pro všechny. Můžete ho cvičit jak muži, tak ženy, dospělí i děti.

Trénujeme každé pondělí od 16:00 do 17:00 hodin v Prestige Tennis Parku ve Frýdku-Místku. Více informací získáte u Lumíra Kunze, tel. 734 459 710 nebo na www.sportovni-klub.cz/sporty/bojovesporty. Srdečně vás všechny zveme!

Za podporu všech aktivit našeho sdružení Sportovní-klub.cz velice děkujeme hlavnímu partnerovi, společnosti Hyundai Motor Manufacturing Czech.



Offer of Sportovní-klub.cz – condition fight

Strong will, set teeth and sweating faces – this is a description of trainings organized by Combat Sports Section of civic association Sportovní-klub.cz. During regular gatherings interested persons follow a modern, broadly oriented sport called condition fight.

Trainings are focused on technique (basic hits and proper encompassment of hand and leg techniques), strengthening and condition (to make your body firmer and steadier during fight), sparring (we practice learned hits, jinks and combinations), also on self-defense (emphasis is put on using self-defense in crisis or stress situation) and speed.

Of course all trainings are adapted to your abilities. You don't have to worry that you will not be able to manage training burden. Condition fight is for everyone – men, women, adults and children.

Trainings take place every Monday from 4:00 p.m. to 5:00 p.m. in Prestige Tennis Park in Frýdek-Místek. For more information please contact Lumír Kunz, tel. 734 459 710 or go to www.sportovni-klub.cz/sporty/bojovesporty. Let us cordially invite you!

We would like to thank the main partner Hyundai Motor Manufacturing Czech for supporting all activities of our association Sportovní-klub.cz.

Zlepšovací návrhy v HMMC

1. dubna 2010 byl v HMMC zahájen Systém zlepšovacích návrhů. Jeho účelem je dát každému zaměstnanci možnost přijít s dobrým nápadem na zlepšení, který může být, po jeho aplikování a efektivním fungování, odměněn.

Návrhy by se měly týkat zejména zvýšení kvality, úspor nákladů, zvýšení bezpečnosti, zefektivnění práce, zlepšení pracovních postupů, snížení nepříznivých dopadů na životní prostředí a podobně. V období od dubna do října 2010 bylo v HMMC podáno celkem 1 937 zlepšovacích návrhů. Nejvíce jich podali zaměstnanci Oddělení finální montáže, které je ale zároveň nejpočetnějším oddělením naší společnosti. Nejvyšší procentuální úspěšností (100,4%) se může pochlubit Oddělení svařovny – oproti 273 plánovaným zlepšovacím návrhům jich předložilo 274. Nejvíce návrhů ze všech zaměstnanců (55) podal Lukáš Miklušák z Oddělení převodovkárny.

Pokud se zaměříme na výši úspor, tak nejúspěšnějším týmem v tomto ohledu je Oddělení údržby. Za jednotlivce pak Martin Remeš a Radim Daniš, oba z Oddělení nákupu a vývoje dílů. Za dva dosud nejlepší podané návrhy jejich autorů obdrží odměnu 10 000 a 5 000 Kč.

Níže najdete tabulku s přehledem zlepšovacích návrhů od dubna do



Martin Remeš – autor nejlepšího zlepšovacího návrhu
Martin Remeš – author of the best improvement suggestion

listopadu 2010 a také rozhovor s Martinem Remešem.

Improvement suggestions in HMMC

1st April 2010. The purpose of the system is to give every employee an opportunity to come with some good innovation idea which can be rewarded after its effective application.

Suggestions should be mainly focused on quality improvement, cost saving, safety, increasing work efficiency, improving work instructions, elimination of bad environment influence etc. Total of 1,937 innovation suggestions were presented in HMMC in the period from April to October 2010. The largest number of proposals was advanced by Assembly members, but this department is the most numerous one in our company. Welding Department can demonstrate the highest percentage rate (100.4%) – it presented 274 suggestions while the target was 273. Lukáš Miklušák from Transmission Department made the largest number of innovations (55). If we focus on savings, then the most successful team is Maintenance Department. As for individuals, proposals of Martin Remeš and Radim Daniš spared the largest amount of money. Both employees are from Parts Development Department. Authors of those two best suggestions so far will gain 10,000 and 5,000 CZK.

Below you can find a chart with improvement suggestions status from April to November 2010 and interview with Martin Remeš.

1. Co si myslíš o systému zlepšovacích návrhů v HMMC?

V tak silném konkurenčním prostředí, jaké v automobilovém průmyslu bezesporu panuje, má systém zlepšovacích návrhů jistě své opodstatnění. Úspěch každé firmy jde ruku v ruce se snižováním nákladů a v případě velké společnosti jako HMMC to platí dvojnásob.

2. Můžeš blíže představit tvůj oceněný zlepšovací návrh?

Soustavné snižování nákladů je jedna z mnoha činností, kterou se zabývá Oddělení nákupu a vývoje dílů a je to i případ tohoto návrhu. Jedná se o sni-

žení nákladů vázaných ve skladových zásobách dílu Cluster, dodávaného pro FDe model (i30). Změna umožní firmě Mobis reagovat flexibilněji na požadavky HMMC, čímž se vyhneme obsolentním nákladům. Touto cestou bych chtěl poděkovat všem, kteří se jakoukoliv měrou podíleli na úspěšném zavedení návrhu a jeho realizaci.

3. Už víš, co uděláš se získanou odměnou?

Jsem šťastný, když mohu udělat radost někomu blízkému. Jelikož se blíží čas Vánoc, tak získané peníze se jistě promění v nějaký hezký dárek pod stromeček.

1. What do you think about improvement suggestion system in HMMC?

Improvement suggestion system is very important for such competitive environment like automotive industry. Success of every firm is connected with costs reduction, even more in HMMC sized company.

2. Can you introduce your rewarded suggestion more closely?

Continual reduction of costs is one of many tasks that Parts Development Department has been

dealing with. My proposal concerns minimizing of stock costs which are related to FDe Cluster part. This change will help Mobis company be more flexible for HMMC demands and we can avoid obsolete material costs. I would like to thank all my colleagues who participated in successful implementation of this suggestion.

3. Do you know what you will do with this prize?

I'm happy to please my close relatives. Christmas time is coming and I will use the money to buy some nice presents.

	Administration	Finance	Sales Support	Procurement	Production	P/M	QC	Maintenance	QA	Celkem/ Total
Cíl /Target	264	88	64	160	2416	192	520	280	112	4096
Skutečnost/Actual	142	41	54	147	1295	131	452	233	61	2556
%	53,8	46,6	84,4	91,9	53,6	68,2	86,9	83,2	54,5	62,4

„Nejhezčí je vidět spokojenost klientů.“

Většina lidí ve svém průvodci na dovolené vidí zkrátka zaměstnance cestovní kanceláře, pro kterého je péče o turisty pracovní náplní. Ty však děláš průvodkyni ve svém volném čase. Jak jsi se k této práci dostala a jak dlouho se jí věnuješ?

Bratr jezdil o prázdninách na celou sezónu pracovat jako delegát do Chorvatska a jeho práce se mi vždy líbila. Když se pak naskytla příležitost začít jezdit jako technický průvodce v autobuse a doprovázet cestující na jejich cestě na dovolenou, nemohla jsem si to nechat ujít. Jedna moje kamarádka věděla, že mám o práci delegáta zájem, a jednou mě kontaktovala právě s nabídkou jet průvodcovat. Poskytla mi také cenné rady, materiály a já jsem hned další den jela na svou první štaci. Poprvé jsem tedy jela v roce 2004 a průvodcování se věnuji dodnes.

Máš tedy v podstatě dvě zaměstnání. Jak často průvodcuješ a jak se to dá skloubit s tvou prací v HMMC?

Průvodcovat jezdím jen o víkendech. Vyjíždíme v pátek v odpoledních hodinách; po domluvě v práci si občas můžu vzít volno. První dva roky jsem jezdila dvakrát týdně. Protože jsem se ale také chtěla někdy „ukázat doma“, omezila jsem tyto „výlety“ na jedenkrát týdně.

V čem spočívá tvá práce a co tě na průvodcování nejvíce baví?

Nejdůležitější je příprava před cestou, které se věnuji večer před odjezdem. Sepíšu si vždy seznam měst, kde budou pro daný víkend nastupovat klienti, a připravím si výklad o jejich pobytových destinacích. Zopakují si, co je kde zajímavého čeká, jaké historické památky mohou v místě své dovolené navštívit, anebo které hory se zde rozléhají. V některých termínech mají klienti štěstí na různé sezónní akce, jako je třeba „Rybářská noc na Makarské“, otvírání sezóny „spouštění jachet“, slavnosti Marca Pola na Korčule nebo slavnosti v Dubrovniku. Velkou část pak představuje poskytování služeb klientům v autobuse, kteří se těší na dovolenou. Tato cesta jim začíná od mého přivítání a končí, až když je zavezeme spolu s řidiči do jejich pobytové destinace, kde si vybrali strávit svou dovolenou. Nejhezčí je vidět spoko-

jenost klientů. To, jaké je nebo bylo počasí, nemůžu ovlivnit. Můžu ale ovlivnit jejich dojmy z cesty, ať už zodpovězením konkrétních dotazů s tipy na výlety, nebo tím, že se snažím splnit jejich požadavky a vnímat, s čím jsou nebo popřípadě nejsou spokojeni.



Do jakých destinací cestuješ a jaká nejzajímavější místa jsi při této práci navštívila? Zažila jsi někdy nějakou kuriózní situaci?

Jezdím do Chorvatska – především Střední Dalmácie a do Černé Hory. Navštívila jsem jeden z nejhezčích jihodalmatských ostrovů, ostrov Korčula, který je vlastně přirozeným pokračováním poloostrova Pelješac. Počínaje historickým městem Korčula až po 180 kilometrů dlouhé pobřeží s řadou zálivů a pláží. Čtrnáct dní jsem se pohybovala v těchto místech jako delegátka. Byla to zajímavá zkušenost. Měla jsem na starost klienty v hotelech na ostrově Korčula a zároveň na poloostrově Pelješac. Mezi těmito lokalitami jsem se pohybovala pomocí skútru a trajektu. Veselou historku jsem zažila právě při řízení skútru. Vzpomínám např. na svůj první vjezd na trajekt. Když už se mi na něj podařilo vjet, málem jsem skončila na druhé straně v moři (smích). Chtělo to určitou silou přidat plyn, abyste na ten trajekt vjeli, a pak už ubrat. Já to tak tak ubrdila. Byla to moje první jízda, pak už bylo vše v pořádku.

Sylvie Makovcová, 29 let, pracuje v HMMC od dubna 2010 jako asistentka na Oddělení lidských zdrojů. Do práce dojíždí z Ostravy.

“The best is to see clients' satisfaction.”

Most people see in their tourist guide on holidays just the employee of travel agency, for whom care for tourists is the job. But you work as a tourist guide in your free time. How did you get to it and how long have you been doing it?



My brother was working as a delegate in Croatia every holiday and I always liked his job. When the opportunity to work as technical guide in the bus and attend tourists on their vacation journey arose, I could not miss it. A friend of mine knew about my interest in working as a guide and she contacted me once with the offer of tourist guiding. She provided me with valuable advice and some background materials and I set off on my first travel next day. First time it was in 2004 and I have been working as a guide till now.

So, you have got basically two jobs. How often do you guide and how do you combine it with your work in HMMC?

I am guiding during weekends only. We start on Friday afternoon and sometimes I can arrange a day off at work. I was traveling twice a week in the first two years. But I wanted to “show my face at home” sometimes, so I restricted these “trips” to once a week.

What is your job description and what do you like about guiding most?

Most important is preparation for the journey, which I do in the evening before departure. I always make a list of the cities, where the tourists will be boarding the bus

and I prepare a speech about their destinations. I always prepare some information about what interesting they may see, what historical sights they may visit or which mountains are located at the destination of their holiday. Sometimes clients are lucky and may attend some seasonal events as for example “Fishermen's night at Makarska”, season opening “Yachts' take down”, “Marco Polo Celebration” at Korcula island, or celebration in Dubrovnik. Huge part of my work then represents client service in the bus. The journey starts by my welcoming and ends by arrival at destination, where the tourists have chosen to spend their holidays. The best is to see clients' satisfaction. I cannot influence the weather, but I can influence their impressions of the journey, whether of by answering specific questions about recommendations for a trip or by my effort to meet their requirements and to perceive what they are satisfied or dissatisfied with.

What destinations are you traveling to and which most interesting places have you visited? Have you ever experienced anything curious?

I am traveling to Croatia – namely Central Dalmatia and Montenegro. I visited one of the most beautiful South-Dalmatian islands Korcula island that is actually natural continuation of the Peljesac peninsula, from the historical city of Korcula to 180 kilometers long coast with many bays and beaches. I spent two weeks as a delegate in this area. It was really interesting experience. I took care about clients in hotels on the Korcula Island and on the Peljesac peninsula at the same time. I was ranging between those destinations by scooter and ferry. I experienced funny story right while I was driving scooter. I remember my first getting on a ferry. When I finally got on, I almost ended up in the sea on the other side (laugh). It was necessary to accelerate a little to get on a ferry and I almost did not stop. That was my first drive, than everything was alright.

Sylvie Makovcová, 29 years, has been working in HMMC as Assistant at Human Resources Department since April 2010. She commutes to work from Ostrava.

Co byste měli vědět o... What you should know about....

... IDENTIFIKAČNÍCH KARTÁCH

- Identifikační (ID) karta je osobní průkaz každého zaměstnance HMMC, chráňte ji proto před poškozením! Doporučujeme zapamatovat si Vaše osobní číslo.
- ID karta slouží ke vstupu do areálu přes turnikety, do výrobních hal, šaten, kanceláří (dle pozice a pracovního zařazení), k účelům docházky a také pro platby v kantýnách.
- ID karty vydává Oddělení vnitřních záležitostí, které rovněž spravuje jejich nastavení (přístupová práva).
- Karta je určena pouze pro zaměstnance, jemuž byla přidělena. Jakékoliv půjčování není přípustné a za následky neoprávněného použití cizí osobou nese zodpovědnost majitel karty.
- Pokud ID kartu zapomenete, je možné vyzvednout si na recepci kartu náhradní. Ta umožní vstup do areálu, hal i šaten, nelze ji však použít v kantýnách ani na docházkových terminálech. Náhradní karta je platná pouze na jednu směnu, při odchodu z areálu ji vhodte do stojanu u prvního turniketu.
- Pokud máte podezření, že jste svou kartu ztratili, oznamte to okamžitě buď na recepci při výdeji náhradní karty, nebo svému nadřízenému či asistentce. Oznamit ztrátu karty je možné i osobně na vrátnici nebo telefonicky na číslo 1595. Následně dojde k jejímu zablokování.
- Ztracenou ID kartu lze při jejím nálezů znovu odblokovat. Pokud se však karta nenajde, vydání nové je zpoplatněno částkou 200 Kč (řešeno formou srážky ze mzdy).
- V případě problémů s kartou nebo nastavením, kontaktujte svého nadřízeného nebo asistentku, která tyto informace předá Oddělení vnitřních záležitostí.

Nejčastější případy pochybení na straně zaměstnance:

- Pozdní oznámení ztráty karty – nedojde k blokaci včas nebo vůbec a hrozí zneužití karty, např. v kantýnách při odběru zboží doplňkového prodeje.
- Půjčování karty (např. na oběd zaměstnancům externích firem) - pokud někdo použije tuto kartu mimo obědovou přestávku, čas použití se zaznamená na jejího majitele. Tyto časy jsou pravidelně kontrolovány z důvodu dodržování pracovní doby - zodpovědnost nese majitel karty.

... ID CARDS

- ID card is a personal document of every HMMC employee. Please protect it against damage! We also recommend remembering your personal number.
- ID card is used for entry to the plant area through turnstiles, production halls, changing rooms, offices (according to work position), for attendance registration and also for payment in canteens.
- ID cards are issued by General Affairs Department which is responsible for their set up as well (access rights).
- ID card is intended only for a concrete employee. Any lending of ID card is prohibited. Owner of a card is responsible for consequences of unauthorized use by someone else.
- If you forget your ID card, it is possible to get a substitute one at the reception. This card will enable you to enter the area, halls and changing rooms, but you can't use it in canteens and at attendance terminals. Substitute card is valid only for one shift. Once you leave the company area, put it in a stand at the first turnstile.
- If you lost your card, announce it immediately at the reception when getting a substitute one, eventually inform your superior or assistant. You can also do it personally at the gatehouse or via telephone – extension 1595. Afterwards your card will be locked.
- Lost and found ID card can be unlocked again. But if you don't find it, you will have to pay 200 CZK for issuing a new one (amount will be deducted from your salary).
- In case of problems with a card or set up, contact your superior or assistant who will inform General Affairs Department.

The most frequent misconducts made by employees:

- Late announcement of card loss – card will not be locked in time or at all. It can be misused in canteens – e.g. buying goods from vending machines.
- Lending of ID card (e.g. to employees of external companies to have lunch) – if someone uses this card out of lunch break, usage time will be dedicated to its owner. Those times are regularly checked because of keeping of working hours – owner of a card is responsible for it.

Školení Six Sigma

Six Sigma je nástrojem strategického řízení, který se používá v různých odvětvích průmyslu, a klade si za cíl identifikovat a odstranit příčiny defektů a chyb v procesech výroby a služeb. Na základě požadavku Oddělení zajištění kvality, které se stalo iniciátorem a garantem školení Six Sigma, se sekce vzdělávání (HRD) ve spolupráci s Martinem Salomonem, poradcem pro strategii Six Sigma, rozhodla zorganizovat toto školení. Školením Six Sigma projde v roce 2010 celkem jedenáct účastníků z oddělení finální montáže, kontroly kvality, lakovny, lisovny, svařov-

Six Sigma training

Six Sigma is the strategic management tool that enjoys widespread application in many sectors of industry. The goal of Six Sigma is to identify and remove cause of defects and errors in manufacturing and business processes. The Human Resources Development (HRD) Section in cooperation with Martin Salomon, the advisor of Six Sigma strategy, has made the decision to organize this kind of training on the request of the Quality Assurance Department – the initiator and sponsor of Six Sigma training. During 2010 eleven trainees from Assembly, Quality Control, Paint,



ny a převodovkárny. Školení bylo slavnostně zahájeno 15. října tzv. „kick off“ schůzkou, kterou vedli zkušení lektori externí společnosti SC&C Partner Jiří Zeman a Martin O'Malley. Během této schůzky byly vysvětleny základní principy strategie Six Sigma - co nabízí, proč je dobré tuto metodu využívat, její cíle, funkční organizace (Green Belt, Black Belt, Master Black Belt, Sponzoři a jejich úloha) a účastníci si také stanovili téma svých projektů, na kterých budou pracovat. Školení trvá deset dnů a je rozděleno do tří termínů. První dva už proběhly (25. - 27. 10., 8. - 11. 11.). Poslední část se uskuteční v období od 13. do 15. 12. Podmínkou úspěšného absolvování školení je stoprocentní docházka a zdárné dokončení projektu. Poslední den dojde ke slavnostnímu ukončení a po splnění všech podmínek také k předání certifikátů Six Sigma Green Belt. Ze strany účastníků přichází velice pozitivní zpětná vazba na průběh a organizaci školení, profesionální přístup lektora a také na profesní přínos pro jednotlivé účastníky.

Stamping, Welding and Transmission departments will participate in this Six Sigma training. The "kick off" meeting ceremony was held on 15th October and was led by professional lecturers from external company SC&C Partner, Jiří Zeman and Martin O'Malley. During the meeting basic principles of Six Sigma strategy were explained - what does Six Sigma offer, advantages of using this method, goals of Six Sigma, organization structure (Green Belt, Black Belt, Master Black Belt, the role of Sponsors) and participants established topics of their projects. Total duration of the training is ten days and it is divided into three terms, when first two (25th - 27th October, 8th - 11th November.) have been finished. The last part will take place from 13th - 15th December. Conditions of successful passing of this training are 100% attendance and effective finalization of the project. On the last day a ceremony will be held and after completing all conditions, Six Sigma Green Belt Certificates will be given to the participants as well. HRD has a very positive feedback from all trainees, regarding training process and organization, lecturer's professional approach and also profession contribution to each participant.

Česko-korejské dny

Ve dnech 19. a 20. listopadu 2010 se v Ostravě konaly pod záštitou velvyslance Korejské republiky pana J. E. Gabriela Oh v pořadí již čtvrté Česko-korejské dny. I letos byla nošovická automobilka Hyundai hlavním partnerem této výjimečné kulturní události.

oddílu z TJ Sokol Frýdek-Místek. Za zmínku rozhodně stojí i ochutnávka tradičního korejského jídla, která se konala v sobotu dopoledne, a která bezesporu potěšila všechny příznivce nevědných gastronomických zážitků. Zájemci se mohli zúčastnit besedy s doc. PhDr. Vladimírem Puckem, CSc. z Filozofické fakulty Karlovy



Během dvou denního programu mohli zájemci navštívit celou řadu nevědných akcí, připravovaných v česko-korejské spolupráci. Mezi nimi jmenujme dílny tradiční korejské lidové tvorby, které byly určeny především dětem z ostravských škol a školek, a na kterých se přímo podílelo několik zaměstnanců HMMC v roli lektorů. V rámci těchto dílen měli návštěvníci možnost vyzkoušet si například výrobu budhistických přáníček, papírových dětských skládaček, či se

univerzity v Praze na téma Korejská republika – země starých kulturních tradic i úspěšného rozvoje moderní společnosti, či navštívit výstavu Česko-korejské vztahy od 19. století po současnost, která vznikla v letošním roce u příležitosti oslav 20. výročí navázání diplomatických vztahů mezi Českou a Korejskou republikou. K vidění byla také výstava tradičních korejských oděvů a hudebních nástrojů a na své si přišli i příznivci korejské kinematografie, kteří mohli zhlédnout



seznámit s technikou kaligrafie. Pro děti, kterých se v pátek dopoledne v Kulturním domě města Ostravy sešlo přibližně dvě stě, byla připravena také celá řada her a soutěží. S velkým zájmem se setkali rovněž ukázkou bojového umění Taekwondo v podání

film Dech režiséra Kim Ki-duka, či milovníci vážné hudby, pro které byl v pátek večer připraven slavnostní koncert za účasti Janáčkovy filharmonie Ostrava a houslové virtuózky Sun-bin Hwang, pod taktovkou dirigenta Hun-tae Kima.

Czech-Korean days

On 19th and 20th November 2010 the fourth Czech-Korean Days event took place in Ostrava under the auspices of the Korean Ambassador Mr. J. E. Gabriel Oh. Also this year HMMC was the main partner of this extraordinary cultural event.

opportunity to try for example manufacturing Buddhist best wishes cards, paper baby puzzle or to explore calligraphy. Many games and competitions were prepared for approximately two hundred children that came to Municipal Cultural Center of Ostrava on Friday morning. Also Taekwondo martial art exhibition performed by Taekwondo section of Sokol Frýdek-Místek met with great interest. Tasting traditional Korean food that took place on Saturday afternoon and undoubtedly pleased all lovers of unusual gastronomic experiences is certainly worth noting too. Visitors could attend discussion on the topic "Korean Republic – the country of old cultural heritage and successful development of modern society" with participation of professor Vladimír Pucek from the Faculty of Arts of the Charles University in Prague, or to visit exhibition "Czech-Korean relationships since 19th century till now", which has come into being this year on the occasion of 20th anniversary of establishment of diplomatic relations between Czech Republic and Korean Republic. It was also possible to see traditional Korean clothes and musical instruments. Movie lovers could watch the film "Breath" by Korean director Kim Ki-duk and there was a gala concert with participation of Janáček Philharmonic Orchestra Ostrava and violin virtuoso Ms. Su-bin Hwang under the baton of conductor Mr. Hun-tae Kim on Friday night for those interested in classical music.



CO / WHAT	KDY / WHEN	KDE / WHERE	POZNÁMKY / NOTES
Indy & Wich	26. 11. (20:00)	Klub Marley Marley Club	koncert concert
Virtuální vesmír: Live Virtual Universe: Live	27. 11. (18:00)	Hvězdárna a planetárium J. Palisy J. Palisa Observatory	projekce projection
Darren Baker - Walking Cathedral	27. 11. (18:30)	Komorní scéna Aréna Aréna Theater	divadelní představení theater performance
Adventní koncert Advent Concert	28. 11. (15:00)	Divadlo Antonína Dvořáka Antonín Dvořák Theater	koncert concert
HC Vítkovice Steel HC Mountfield České Budějovice	3. 12. (17:30)	ČEZ Arena	hokejový zápas hockey game
William Shakespeare - Hamlet	3. 12. (18:30)	Komorní scéna Aréna Aréna Theater	divadelní představení theater performance
BK NH Ostrava BK Opava	4. 12. (17:30)	Bonver Arena	basketbalový zápas basketball game
George Orwell - 1984	10. 12. (19:00)	Divadlo Petra Bezruče Petr Bezruč Theater	divadelní představení theater performance
Turnaj ve scrabble Scrabble Tournament	11. 12. (09:00)	Klub Parník Parník Club	
HC Vítkovice Steel HC Slavia Praha	12. 12. (17:00)	ČEZ Arena	hokejový zápas hockey game
Vánoce a komety Christmas and Comets	18. 12. (16:00)	Hvězdárna a planetárium J. Palisy J. Palisa Observatory	akce pro všechny event for everybody
Taneční večery Dancing Evenings	19. 12. (17:00)	Kulturní dům K-Trio K-Trio Community Centre	

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

Zábava / Entertainment

SUDOKU

3				7	9	2		1
4	2		1	5			7	9
7				2			5	3
6					5			
5	4	7		9	1		2	6
1			2			5	4	
		1	3				8	
	7			1	2			4
			9				3	5

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC Employee

Na poslední chvíli
Last-minute news

Jídelna na svačkovně zažila ve středu 24. listopadu velmi zvláštní událost. Při zahájení polední přestávky dostali všichni příchozí koblihu a šálek kávy, čaje nebo kakaa. Ptáte se proč? Operátor Libor Vrožina se přihlásil do promo akce Hitrádia Orion „Snídaně pro lepší náladu“ a vyhrál snídani pro celou ranní směnu! Blahopřejeme.

Canteen at the Welding shop experienced a very special event on Wednesday 24th November: Each member received a doughnut and a cup of coffee, tea or cocoa at the beginning of the lunch break. Why? Operator Libor Vrožina registered to a promo campaign of Hitradio Orion "Breakfast for a better mood" and he won a breakfast for the whole morning shift! Congratulations.



HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Nošovice, Nižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, tel.: +420 596 141 660, fax: +420 596 141 901, www.hyundai-motor.cz

Evidenční číslo: MK ČR E 18145



HYUNDAI

www.hyundai-motor.cz